

ISABELLE & PANTALON

OPÉRA-BOUFFE EN DEUX ACTES

de Max JACOB

MUSIQUE DE

ROLAND-MANUEL

Partition Piano et Chant

NET : 10 FRANCS



PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, RUE VIVIENNE (2^e) HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation
et de représentation réservés pour tous pays.



670215

ISABELLE & PANTALON

OPÉRA-BOUFFE EN DEUX ACTES

*Représenté pour la première fois au Théâtre Trianon-Lyrique à Paris
en Décembre 1922*

Sous la Direction de M. Louis MASSON

PERSONNAGES ET DISTRIBUTION

ISABELLE, femme de Pierrot . . .	<i>Soprano</i>	M ^{mes} MARCELLE EVRARD.
ZERBINETTE, suivante d'Isabelle	<i>Mezzo-soprano</i>	ANDRÉE MOREAU.
LE DOCTEUR PANTALON.	<i>Basse-bouffe</i>	MM. MARRIO.
ARLEQUIN	<i>Baryton-Martin</i>	ALEX JOUVIN.
PIERROT	<i>Ténor</i>	DE TRÉVI.

LE CHŒUR DES MALADES

La scène se passe à Venise à une époque indéterminée, dans le jardin
de l'Institut hydrothérapique du docteur Pantalon.

Décor de M. Maxime DETHOMAS
exécuté par MM. MOUVEAU, DESHAYS et ARNAUD.

Chef d'Orchestre : M. ANDRÉ CAPLET.
Directeur de la Scène : M. LÉON JOUBERT.
Chef de Chant : M^{lle} HÉLÈNE LÉON.
Chefs des Chœurs : MM. CLÉNET et BONNAFÉ.



INDEX

SINFONIA I

ACTE PREMIER

	Pages.
INTRODUCTION ET CHŒUR DES MALADES : <i>Ne tombez pas sous la coupe</i>	1
SCÈNE ET CHŒUR DES MALADES : <i>Je réclame du chocolat</i> (Pantalon, les Malades).	6
AIR DE PANTALON : <i>C'est la guérison nouvelle</i>	13
PETIT CHŒUR : <i>Ne tombez pas sous la coupe</i> (les Malades).	17
AIR D'ISABELLE : <i>Pauvre Isabelle</i>	18
ARIETTE DE ZERBINETTE : <i>Avoir l'amour de son patron</i>	24
PETIT CHŒUR ET PANTOMIME : <i>Vite, vite, ouvrez la porte</i> (Arlequin)	26
FINAL : <i>Qu'est-ce donc que ce malade ?</i> (Pantalon, Arlequin, Isabelle, Zerbinette)	30

ACTE II

ENTR'ACTE	39
BARCAROLLE : <i>Ah! que Venise est belle</i> (Isabelle)	40
ROMANCE DE PIERROT : <i>Comme au temps des amours</i>	50
SCÈNE ET TRIO : <i>Prenez ma main</i> (Zerbinette, Isabelle, Arlequin)	54
SÉRÉNADE D'ARLEQUIN : <i>Nouba! Nougat!</i>	60
SCÈNE ET DUETTO : <i>Et maintenant gazouillons</i> (Isabelle, Arlequin)	65
QUATUOR : <i>Voici la police!</i> (Isabelle, Zerbinette, Pierrot, Pantalon)	73
ENTRÉE D'ARLEQUIN	78
FINAL : <i>Zymogène!</i> (Pantalon, Isabelle, Zerbinette, Arlequin, Pierrot)	79

Pour tout ce qui concerne la représentation, pour la location de la partition et des parties d'orchestre, des parties de chœurs, de la mise en scène, des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement à M. Heugel, Au Ménestrel, 2 bis, rue Vivienne, Paris (2^e) seul éditeur-propriétaire pour tous pays.

Les représentations au piano, même fragmentaires,
sont formellement interdites.



Isabelle & Pantalon

Opéra-bouffe en deux Actes

Paroles de
MAX JACOB

Musique de
ROLAND-MANUEL

Sinfonia

Allegretto (♩ = 100)

PRIMA

Allegretto (♩ = 100)

SECONDA

Poco più vivo

Poco più vivo

Copyright by HEUGEL 1922

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Vivienne.

HEUGEL, Editeur, Paris.

(♩ = ♩ précédente)

The first system consists of two systems of staves. The top system has a treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/8 time signature. It contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' over the notes). The bottom system has a bass clef staff with the same key signature and time signature, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes, also with triplet markings. A double bar line is present in the middle of the system, with the measure numbers 42 and 49 written below the staves.

(♩ = ♩ précédente)

The second system continues the piece. The top staff (treble clef) has a melodic line with triplet markings. The bottom staff (bass clef) has a rhythmic accompaniment of eighth notes with triplet markings. A double bar line is present in the middle of the system, with the measure numbers 49 and 56 written below the staves.

Meno mosso

The third system is marked **Meno mosso**. The top staff (treble clef) begins with a *cresc.* marking and contains a melodic line with slurs. The bottom staff (bass clef) has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) appears in the middle of the system. A double bar line is present in the middle of the system.

Meno mosso

The fourth system is also marked **Meno mosso**. The top staff (treble clef) has a 7/8 time signature and contains a melodic line with slurs. The bottom staff (bass clef) has a rhythmic accompaniment of eighth notes. A double bar line is present in the middle of the system.

Poco rit.

a Tempo

The fifth system is marked **Poco rit.** and **a Tempo**. The top staff (treble clef) has a melodic line with slurs and a *dim.* (diminuendo) marking. The bottom staff (bass clef) has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings of *mp* (mezzo-piano) and *mf* (mezzo-forte) are present. A double bar line is present in the middle of the system.

Poco rit.

a Tempo

The sixth system is marked **Poco rit.** and **a Tempo**. The top staff (treble clef) has a melodic line with slurs and a *dim.* marking. The bottom staff (bass clef) has a rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *mp* is present. A double bar line is present in the middle of the system.

cre - scen - do

cre - scen - do

This system contains the first two systems of a musical score. The top system features a vocal line in treble clef with lyrics "cre - scen - do" and a piano accompaniment in treble clef. The bottom system features a vocal line in bass clef with lyrics "cre - scen - do" and a piano accompaniment in bass clef. The music is in 4/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

ff

p subito

ff

p subito

This system contains the third and fourth systems of the musical score. The top system features piano accompaniment in treble clef with dynamic markings *ff* and *p subito*. The bottom system features piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *ff* and *p subito*. The music is in 4/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

mf

f

mf

f

This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The top system features piano accompaniment in treble clef with dynamic markings *mf* and *f*. The bottom system features piano accompaniment in bass clef with dynamic markings *mf* and *f*. The music is in 4/4 time and includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

ALLEGRETTO (♩=100)

8-

Musical score for the first system, measures 8-11. The score is written for piano and includes a vocal line. The tempo is marked *Allegretto* (♩=100). The key signature has one sharp (F#). The first system consists of four measures. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The vocal line enters in the second measure. The piano part features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and slurs.

Musical score for the second system, measures 12-15. The piano part continues with a mezzo-forte (*mp*) dynamic and is marked *léger*. The vocal line continues with a mezzo-forte (*mp*) dynamic. The piano part features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and slurs. The vocal line has a melodic line with some grace notes.

Musical score for the third system, measures 16-19. The piano part continues with a piano (*p*) dynamic and is marked *(quittez)*. The vocal line continues with a piano (*p*) dynamic. The piano part features a complex rhythmic pattern with many beamed notes and slurs. The vocal line has a melodic line with some grace notes.

Pressez - - - Au mouvement

Musical notation for the first system, right-hand part. It consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff has a bass clef and the same key signature. The music is in 2/4 time. The first staff begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a whole rest. The second staff begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a whole rest. A dynamic marking of *mf* is placed below the second staff.

Pressez - - - Au mouvement

Musical notation for the first system, left-hand part. It consists of two staves. The first staff has a bass clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff has a bass clef and the same key signature. The music is in 2/4 time. The first staff begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a whole rest. The second staff begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a whole rest.

Musical notation for the second system, right-hand part. It consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff has a bass clef and the same key signature. The music is in 2/4 time. The first staff begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a whole rest. A dynamic marking of *mf* is placed above the first staff. The second staff begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a whole rest. A dynamic marking of *f* is placed above the second staff. A *cresc.* marking is placed above the first staff.

Musical notation for the second system, left-hand part. It consists of two staves. The first staff has a bass clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second staff has a bass clef and the same key signature. The music is in 2/4 time. The first staff begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a whole rest. A dynamic marking of *f* is placed above the first staff. The second staff begins with a series of eighth notes, followed by a measure with a whole rest. A *cresc.* marking is placed above the first staff. A dynamic marking of *f* is placed above the second staff. A *mp* marking is placed above the first staff.

Musical score for the first system, featuring piano and vocal lines. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) in 4/4 time, marked with a key signature of two sharps (F# and C#). The vocal line is on a single staff with a treble clef. The system includes dynamic markings such as *f* (forte) and *molto dim.* (molto diminuendo). The word "Cédez" is written above the vocal line.

Musical score for the second system, including tempo markings like $(\text{♩}=92)$ and dynamic markings like *p* (piano) and *cresc.* (crescendo). The piano part consists of two staves (treble and bass clef) in 4/4 time, marked with a key signature of two sharps. The system includes dynamic markings such as *p* and *cresc.*.

Musical score for the third system, featuring piano and vocal lines. The piano part consists of two staves (treble and bass clef) in 4/4 time, marked with a key signature of two sharps. The system includes dynamic markings such as *mf* (mezzo-forte) and *ff* (fortissimo). The number "8" is written above the piano staves.

8^a_ba

8^a_ba

mf

mf

Detailed description: This system contains two systems of piano and bass staves. The first system has a treble staff with chords and a bass staff with a melodic line. The second system has a treble staff with chords and a bass staff with a melodic line. There are dynamic markings *mf* in both systems. The notation includes eighth and sixteenth notes, and rests.

p *cresc.* *mp* *f* *dim.*

p *cresc* *mp* *f* *dim.*

Rall.

Rall.

Detailed description: This system contains two systems of piano and bass staves. The first system has a treble staff with chords and a bass staff with chords. The second system has a treble staff with chords and a bass staff with a melodic line. There are dynamic markings *p*, *cresc.*, *mp*, *f*, and *dim.* in both systems. The word **Rall.** is written above the treble staff in both systems. The notation includes eighth and sixteenth notes, and rests.

p

p

Detailed description: This system contains two systems of piano and bass staves. The first system has a treble staff with chords and a bass staff with chords. The second system has a treble staff with chords and a bass staff with a melodic line. There are dynamic markings *p* in both systems. The notation includes eighth and sixteenth notes, and rests.

molto moderato (♩=72)

8

p

mp doux et expr.

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a rapid sixteenth-note scale with a slur over the first six notes and a repeat sign. The left hand has a simple accompaniment of quarter notes. The tempo is marked 'molto moderato' with a quarter note equal to 72 beats per minute.

Molto moderato (♩=72)

p

This system contains measures 3 and 4. The right hand continues with the sixteenth-note scale. The left hand accompaniment consists of quarter notes, with a change in the bass line in measure 4. The tempo remains 'molto moderato'.

8

This system contains measures 5 and 6. The right hand continues with the sixteenth-note scale. The left hand accompaniment consists of quarter notes. The tempo remains 'molto moderato'.

8

mf très exp.

This system contains the final two measures of the piece. The right hand continues with the sixteenth-note scale, ending with a flourish. The left hand accompaniment consists of quarter notes. The tempo remains 'molto moderato'.

Più lento **Cédez beaucoup**

p subito

This system shows the first two measures of the piece. The piano part features a series of chords and moving lines in both hands. The bass line is particularly active, with a dotted line indicating a continuation from a previous page. The tempo is marked 'Più lento' and the instruction 'Cédez beaucoup' is written above the staff. A dynamic marking of 'p subito' is placed above the piano staff.

Più lento **Cédez beaucoup**

mf

This system continues the piece. The piano part has a more melodic quality in the right hand. The bass line continues with rhythmic accompaniment. The tempo remains 'Più lento' and the instruction 'Cédez beaucoup' is repeated. A dynamic marking of 'mf' is placed above the piano staff.

Lento (♩=60)

pp *mp librement expressif*

This system marks the beginning of a new section. The tempo is 'Lento' with a metronome marking of 60. The piano part is characterized by a series of chords in the right hand and a more active bass line. The dynamic marking 'pp' is used in the piano staff, and 'mp librement expressif' is written across the system.

Lento (♩=60)

pp

This system continues the 'Lento' section. The piano part consists of a series of chords in the right hand and a rhythmic bass line. The dynamic marking 'pp' is used in the piano staff.

This system shows the continuation of the piano part from the previous system, with the right hand playing a series of chords and the bass line providing a steady accompaniment.

This system continues the piano part, showing further development of the chordal texture in the right hand and the rhythmic accompaniment in the bass.

First system of musical notation. The vocal line (top staff) begins with a treble clef and a 2/4 time signature. It contains several measures of music, including a triplet of eighth notes marked *pp* in the final measure. The piano accompaniment (bottom two staves) consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of musical notation. The vocal line (top staff) includes the instruction *p expressif*. The piano accompaniment (bottom two staves) continues with chords and a bass line.

Third system of musical notation. The vocal line (top staff) contains the lyrics "Ac - - - ce - - - le - - - ran -" and includes dynamic markings *p* and *mp*. The piano accompaniment (bottom two staves) includes the instruction *sf* and continues with chords and a bass line.

- do *poco*

mf *f* 3 a

- do *poco*

mf *f* 3 a

poco

ff 4/4

poco (dessus)

ff 4/4

Allegretto (♩=100)

mf 4/4

Allegretto (♩=100)

mf 4/4

mp marc.

This system contains the first two systems of a musical score. The top system has two staves (treble and bass clef) with a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking. The bottom system also has two staves, with a mezzo-piano (*mp*) dynamic marking in the bass staff and a *marc.* (marcato) marking at the end of the system.

cre - scen marc. mf marc.

cre - mf - scen -

This system contains the third and fourth systems of the musical score. The top system features lyrics "cre - scen" and a *marc.* marking. The middle system has a *mf marc.* marking. The bottom system has lyrics "cre - mf - scen -".

- do f marc f

- do f

This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The top system features lyrics "- do" and dynamic markings *f marc* and *f*. The bottom system features lyrics "- do" and a *f* dynamic marking.

Meno vivo

ff > f ff mf p subito

This system shows the piano part for the first system. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is in 3/4 time and D major. The first measure has a dynamic of *ff* with an accent, followed by *f*. The second measure has *ff*. The third measure has *mf*. The fourth measure has *p subito*. There are fermatas over the first and second measures.

Meno vivo

ff f mf p

This system shows the piano part for the second system. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is in 3/4 time and D major. The first measure has a dynamic of *ff* with an accent, followed by *f*. The second measure has *mf*. The third measure has *p*. There are fermatas over the first and second measures.

Rall.

a Tempo

This system shows the piano part for the third system. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is in 3/4 time and D major. The first measure is marked *Rall.* and the second measure is marked *a Tempo*. The time signature changes to 3/4.

Rall.

a Tempo

This system shows the piano part for the fourth system. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is in 3/4 time and D major. The first measure is marked *Rall.* and the second measure is marked *a Tempo*. The time signature changes to 3/4.

8
(♩=72) p mp p

This system shows the piano part for the fifth system. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The music is in 3/4 time and D major. The first measure is marked *p* and the second measure is marked *mp*. The third measure is marked *p*. The tempo is marked *(♩=72)*. There are fermatas over the first and second measures.

8

8

Cédez Lento (♩=60)

mp librement expressif

Cédez Lento (♩=60)

p

Red.

(dessus)

Red. *simile*

Rall. Più lento

mp expr.

Rall. Più lento

Ac - ce - le -
(♩. = ♩. précédente)

cre - scen -

Ac - ce - le -
(♩. = ♩. précédente)

cre - scen -

(♩. = 92)

- ran - do

mf

- ran - do

(♩. = 92)

mf

Maestoso (♩=96)

The first system of the musical score consists of two systems of staves. The top system has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a piano (*f*) dynamic and a fermata over the first measure. The second system has a bass clef and a key signature of two sharps. It begins with a piano (*f*) dynamic and a fermata over the first measure. The tempo is marked *Maestoso* with a quarter note equal to 96 beats per minute (♩=96). The time signature is 3/4. The second system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic and a fermata over the first measure.

Maestoso (♩=96)

The second system of the musical score consists of two systems of staves. The top system has a treble clef and a key signature of two sharps. It begins with a piano (*f*) dynamic and a fermata over the first measure. The second system has a bass clef and a key signature of two sharps. It begins with a piano (*f*) dynamic and a fermata over the first measure. The tempo is marked *Maestoso* with a quarter note equal to 96 beats per minute (♩=96). The time signature is 3/4. The second system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic and a fermata over the first measure.

The third system of the musical score consists of two systems of staves. The top system has a treble clef and a key signature of two sharps. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a fermata over the first measure. The second system has a bass clef and a key signature of two sharps. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a fermata over the first measure. The tempo is marked *Maestoso* with a quarter note equal to 96 beats per minute (♩=96). The time signature is 3/4. The second system concludes with a fortissimo (*ff*) dynamic and a fermata over the first measure.

First system of a piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music features complex chordal textures and melodic lines with various ornaments and slurs. A dynamic marking of *mf* is present. The word "(quittez)" is written above the first measure of the upper staff.

Second system of the piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music continues with complex textures. A dynamic marking of *fff* is present. The word "Calando" is written above the second measure of the upper staff. A *dim.* marking is present at the end of the system.

Third system of the piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music continues with complex textures. A dynamic marking of *fff* is present. The word "Calando" is written above the second measure of the upper staff. A *dim.* marking is present at the end of the system.

Fourth system of the piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music continues with complex textures. A dynamic marking of *mf* is present. The word "Maestoso" is written above the second measure of the upper staff. The word "quittez" is written above the first measure of the lower staff.

Fifth system of the piano score. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of two flats. The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music continues with complex textures. A dynamic marking of *mf* is present. The word "Maestoso" is written above the second measure of the upper staff.

Ac - - ce - - le - - ran - - do

ff

Ac - - ce - - le - - ran - - do

ff

al fine

f

al fine

mf

8

ff

fff

ff

fff

PREMIER ACTE

Introduction et Chœur des malades

Allegretto (♩=100)

PIANO *mf*

cresc.

dim.

The musical score is written for piano in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems of staves. The first system is marked 'PIANO' and 'mf' (mezzo-forte). The tempo is 'Allegretto' with a quarter note equal to 100 beats per minute. The score features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The second system includes a 'cresc.' (crescendo) marking. The third system features a 'tr' (trill) marking. The fourth system includes a 'dim.' (diminuendo) marking. The notation includes various musical symbols such as slurs, ties, and dynamic markings.

(Le Rideau s'ouvre)

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

f Ne tombez pas sous la coupe

f Ne tombez pas sous la coupe

f Ne tombez pas sous la coupe

f Ne tombez pas sous la coupe

m.g. *m.d.* *cresc.* *ff*

$\text{♩} = 108$

S. De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur

C. De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur

T. De Pantalon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Pantalon le docteur

S. On y man-ge de la sou-pe Fai-te d'eau et de cou-leur.

C. On y man-ge de la sou-pe Fai-te d'eau et de cou-leur, Fai-te

T. On y man-ge de la sou-pe Fai-te d'eau et de cou-leur, Fai-te

1^{er} MALADE

Rit. *mp*

Le re - mè - de qu'il pro - fes - se

S.

C.

d'eau et de cou - leur.

T.

d'eau et de cou - leur.

Rit. (♩=92)

p

mp

1^{er} M.

Pour lui n'est vrai - ment pas cher C'est un jet d'eau sur les fes - ses

f

mp

1^{er} M.

En é - té comme en hi - ver.

f

gliss.

ZERBINETTE

mp

Mais si le doc-teur est chi-che Ses cli-ents ne—le sont pas

mp *f*

z.

Car il faut ê-tre très ri-che Pour ha-bi-ter sous son toit.

mp *mp*

SOPRANI

ff

Ne tombez pas sous la coupe De Panta-lon le docteur Ne tombez pas sous la coupe

CONTRALTI

ff

Ne tombez pas sous la coupe De Panta-lon le docteur Ne tombez pas sous la coupe

TENORI

f

Ne tombez pas sous la coupe De Panta-lon le docteur Ne tombez pas sous la coupe

(♩=100)

f

S. De Pan-ta-lon le doc-teur On y man-ge de la sou-pe

C. De Pan-ta-lon le doc-teur On y man-ge de la sou-pe

T. De Pan-ta-lon le doc-teur On y man-ge de la sou-pe

S. Fai-te d'eau et de cou-leur. **Rit.**

C. Fai-te d'eau et de cou-leur, Faite d'eau et de cou-leur.

T. Fai-te d'eau et de cou-leur, Faite d'eau et de cou-leur.

Rit.

PANTALON: *N'êtes-vous pas soignés par un
médecin qui coûte très cher?*

Scène et Chœur des malades

Moderato

PANTALON *f* Il ré.

SOPRANI

CONTRALTI

Un Ténor Solo *f*
TENORI Je ré . cla - me du cho . co - lat

BASSI

Moderato (♩=88)

PIANO *f*

Pan. _ cla - me du cho . co - lat

Allegro
SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

Nous ré - cla - mons du cho - co - lat, Nous ré - clamons du cho - co -

Allegro (♩=120)

mp *mf*
m.d.
cresc.

S.

C. *f*
Nous ré - cla - mons du cho - co -

T. *cresc.*
ré - cla - mons du cho - co - lat, Nous ré clamons du cho - co - lat, du cho - co -

B. *cresc.*
- lat, du cho - - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co - lat, du cho - co -

f

Cédez beaucoup

mf cresc.

S. *mf cresc.*
-lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

C. *mf cresc.*
-lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

T. *mf cresc.*
-lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

B. *mf cresc.*
-lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat, Nous ré-cla-mons du cho-co-

Cédez beaucoup

mf cresc.

S. *f dim.*
-lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

C. *f dim.*
-lât, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

T. *f dim.*
-lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

B. *f dim.*
-lat, du cho-co-lat, du cho-co-lat.

(♩ = 80)

f dim.

p

PANTALON

p

Voy - ous, toi, ma pou -

Pan.

- let - te Sor - tons no - tre lan - guet - te

1^{re} MALADE (Soprano)

La voi - là, la voi - là

Pan.

Et cet ul - cère à l'es - to - mac?

2^d MALADE (Ténor)

Doc - teur je ne di - gè - re

pp

1^{an.} *E - tes - vous tou - jours fa - tigué ?*

2^e M. *pas* *1^{er} MALADE (Basse)* *Docteur je ne puis pas...*

Pan. *Et vous mon gros comment ça va ?*

3^e MALADE (Ténor) *Je ré.*

glissando

loco

glissando

Pan. *Il ré - cla - me du cho - co - lat*

3^e M. *. cla - me du cho - co - lat*

mf

Nous ré - cla - mons du cho - co - lat.

mf

Nous ré - cla - mons du cho - co - lat.

mf

Nous ré - cla - mons du cho - co - lat.

mf

Nous réclavons du chocolat, Nous réclavons du choco - lat.

mf

p

PANTALON: *La consultation est terminée. Diète aujourd'hui pour tout le monde.
Douche générale à quatre heures.*

Enchaînez avec l'Air de Pantalon

Air de Pantalon

Allegretto

PANTALON

PIANO

Musical score for the first system. It consists of a bass line for the character PANTALON and a piano accompaniment. The piano part is marked "Allegretto" and "f". The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part begins with a 7-measure rest in the right hand, followed by a series of chords and moving lines in both hands.

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment. It features dynamic markings "p" and "m.g.". The piano part continues with intricate chordal textures and melodic lines in both hands.

Musical score for the third system, featuring a grand piano section. It is marked "ff" and "mp". The piano part consists of dense chordal textures in both hands, with some melodic fragments in the bass line.

PANTALON

C'est la gué-ri-son nou-vel-le L'eau! méthode u-ni-ver-

Musical score for the fourth system, featuring the vocal line for PANTALON and the piano accompaniment. The piano part is marked "pp" and "mf". The vocal line is in the bass clef and includes the lyrics "C'est la gué-ri-son nou-vel-le L'eau! méthode u-ni-ver-". The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines.

Pan.

-sel - le A - né - an - tit la dou - leur Et en - ri - chit

Pan.

le docteur Re - comman - dé aux fa - mil - les

Pan.

Sup - pri - me ca - chets, pastil - les,

8

Pan.

Sirops, ju - leps, ces liqueurs Qui font toujours mal au cœur

Largement

Largement

pp

Pan.

Au feu je_tons les co_dex Appliquons l'aqua sim_plex! Je viens à bout

Pan.

de tous maux Ve_nise _____ a_avec _____ tes ca_naux

(fausset)

Pan.

(Récité comme un boniment)

Sous mon remède effi_cace Disparaît sans laisser trace Le virus le plus te_na_ce.

cresc.

Pan.

à

8

Pan. *pp* Si cet.te pa.na - cé - e *mf* Pou.vait calmer mes ar -

Pan. - deurs Ou bien je - ter embra.sé - e I. sa.bel.le sur mon

Pan. **Rit.** cœur, I. sa.bel.le sur mon cœur. **au Mouvement**

8 **8** *p* *mf* *ff* *m.g.*

8 **8** *8a bassa*

PANTALON: *Hé! là! tout doux, tendre Isabelle; pas vous, pas vous.
Venez plus près! Votre cas m'intéresse fort.*

Petit Chœur

(Les malades sortent un à un) *mf*

SOPRANI
CONTRALTI
TENORI
PIANO

Ne tom-bez pas sous la cou-pe
Ne tom-bez pas sous la cou-pe
Ne tom-bez pas sous la cou-pe

mf

p *(en s'éloignant)*

S.
C.
T.

De Panta-lon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Panta-lon le docteur
De Panta-lon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Panta-lon le docteur
De Panta-lon le docteur Ne tombez pas sous la coupe De Panta-lon le docteur

pp

(plus rien)

S.
C.
T.

On y mange de la soupe Fai-te d'eau et de couleur.
On y mange de la soupe Fai-te d'eau et de couleur, Fai-te d'eau et de couleur.
On y mange de la soupe Fai-te d'eau et de couleur, Fai-te d'eau et de couleur.

pp

Air d'Isabelle

ISABELLE

Andantino

PIANO

Andantino (♩ = 88 environ)

expr.
p

ISABELLE

p expr.

Pauvre I - sa - bel - - le Dans cet - te pri -

I.

.son ———— Toi douce et bel - - le Près d'un gri -

I.  - son Quand Ar - le - quin fit ta con -

I.  - què - - te Au bal mas - qué de la Pré - fé -

I.  - te Doux

I.  sou - ve - nir! Af - freux mar -

Animando

I. *- tyr! —*

Animando

I. *(♩=96)* *mf* *cresc.* Fal - lait - il

I. qu'un vieux mé - de - cin — S'è - prit de

f *dim.*

I. toi un beau ma - tin Et pour sa - tis - faire à sa

p *pp* *3* *3*

I. flam-me Qu'il t'en-fer-mât - ô ruse in-fâ-me -

I. T'en-fer-mât dans cet-te mai-son - - - - - O-sant par

I. -ler de gué-ri-son.

I. Est-ce donc là ton des-tin

I. *ad lib.*
p

à ruse in .

I.

- fa - - - me! à

I. *f*

Pauvre fem - me Te faut - il mou - rir de cha - grin.

Rit.

ISABELLE *p*

(♩ = 88) Pauvre I - sa - bel - le

I. Dans cet - te pri - son ———— Toi douce et

I. bel - - - le Près d'un gri - son.

Rit. *pp*

Rit.

Air de Zerbinette

(Alla Chabrier)

ZERBINETTE

Quasi vivo

PIANO

Quasi vivo (♩=120 environ)

The introduction features a treble clef staff for Zerbinette and a grand staff for the piano. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Quasi vivo' with a metronome marking of approximately 120 quarter notes per minute. The piano part begins with a piano (*p*) dynamic and consists of a rhythmic accompaniment of chords and moving lines.

Z.

p

A - voir l'a - mour de son pa - tron ——— La chose est

The first vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are 'A - voir l'a - mour de son pa - tron ——— La chose est'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

Z.

moins ra - re qu'on pen - se Quant à moi c'est un vrai gui -

The second vocal line continues the lyrics: 'moins ra - re qu'on pen - se Quant à moi c'est un vrai gui -'. The piano accompaniment remains consistent.

Z.

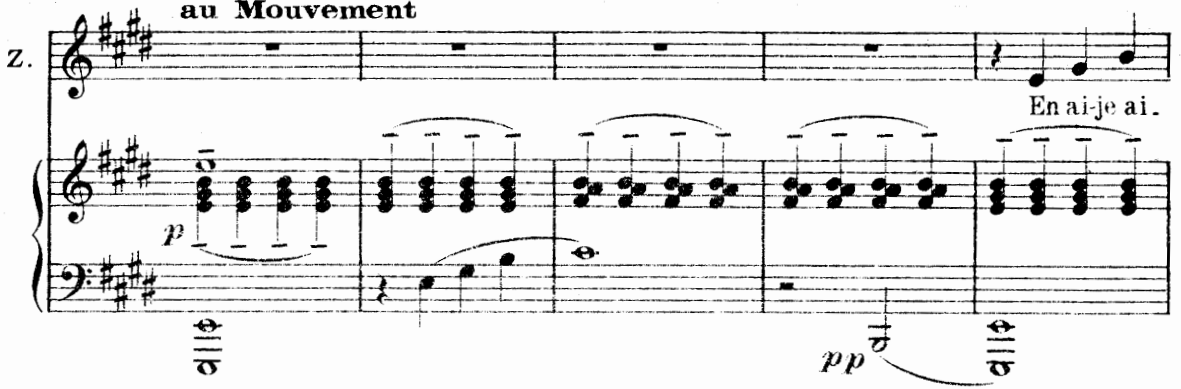
f *mf* **Rit.**

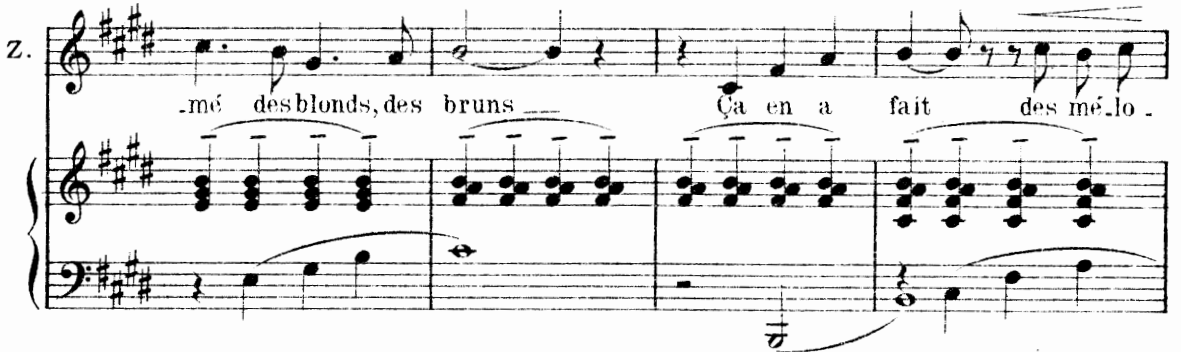
- guon A chaque pla - ce ça recom - men - ce

Rit.

The third vocal line begins with a forte (*f*) dynamic, then moves to mezzo-forte (*mf*), and ends with a ritardando (**Rit.**). The lyrics are '- guon A chaque pla - ce ça recom - men - ce'. The piano accompaniment also concludes with a ritardando.

au Mouvement

Z.  En ai-je ai.

Z.  mé des blonds, des bruns — Ça en a fait des mé.lo.

Z.  dra mes J'lâchais e'que j'a vais dans les mains

Z.  Quand Mon sieur em bras sait Ma da me. —

mf *Rit.* *Meno mosso* *mp* *p*

 *pp* *ppp* *pp* *mp* Entrée de Pierrot

8^a bassa 8^a bassa

Petit Chœur et Pantomime

(On entend des cris, vitres cassées)

Andante (♩ = 88)

PIANO

pp

m.d.

The first system of piano accompaniment is in 4/4 time. It begins with a *pp* (pianissimo) dynamic. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides harmonic support with chords and triplets. A measure rest of 8 measures is indicated at the start of the system.

SOPRANI

mf Vi - te, vite ou - vrez la por - te Un ma - la - de qu'on ap - por - te

CONTRALTI

mf Vi - te, vite ou - vrez la por - te Un ma - la - de qu'on ap - por - te

TENORI

mf Vi - te, vite ou - vrez la por - te Un ma - la - de qu'on ap - por - te

BASSI

mf Vi - te, vite ou - vrez la por - te Un ma - la - de qu'on ap - por - te

The second system features four vocal staves (Soprano, Contralto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in 3/4 time and sing the lyrics: "Vi - te, vite ou - vrez la por - te Un ma - la - de qu'on ap - por - te". The piano accompaniment is in 3/4 time and includes triplets and slurs. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present.

S. *p* Il est tom.bé du haut mal Il a du se fair' du

C. *p* Il est tom.bé du haut mal Il a du se fair' du

T. *f* Il est tom.bé du haut mal *p* Il a du, il a du se fair' du

B. *f* Il est tom.bé du haut mal *p* Il a du, il a du se fair' du

Lento PANTALON: *On prend mon Institut*

S. mal. _____

C. mal. _____

T. mal. _____

B. mal. _____

Lento ($\bullet = 56$) *pp mystérieux*

pour une ambulance. On m'amène le premier imbécile tombé sur un trottoir.

*(apercevant une bourse dans la main d'Arlequin)***Più vivo** (♩ = 76)*Houm! donnez-lui la chambre rose.*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with a forte (*p*) dynamic marking.

(On transporte Arlequin dans le pavillon de droite.)

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment.

(Arlequin apparaît brusquement à la fenêtre du pavillon. Se voyant seul, il enjambe le balcon et

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

*saute sur la scène)***DANSE
D'ARLEQUIN**

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with a forte (*p*) dynamic marking.

Presto (♩ = 168)

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment with a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking.

Molto rall.**Rit.**

Musical score for the sixth system, featuring piano accompaniment with a molto rallentando (*Molto rall.*) and ritardando (*Rit.*) dynamic marking.

(♩ = 108)

p exp.

Rall. - - - **Pressez**

Presto

mf

PIERROT: *Je le soupçonne, disais-je de la retenir ici par amour.
Parfaitement, il la tient recluse.*

Final

Allegro vivace (♩ = 138)

PIANO

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI


BASSI

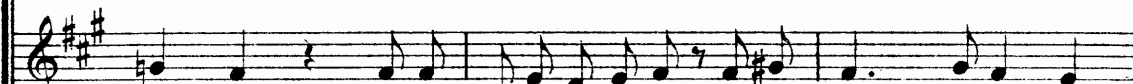
f Qu'est-ce donc que ce ma .


f Qu'est-ce donc que ce ma .

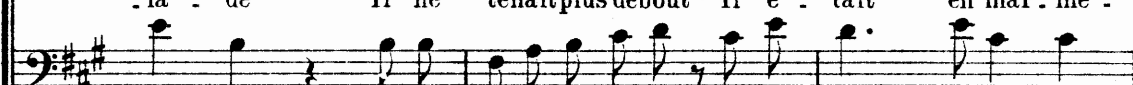
f Qu'est-ce donc que ce ma .


f Qu'est-ce donc que ce ma .

S.  . la . de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .

C.  . la . de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .

T.  . la . de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .

B.  . la . de Il ne tenait plus debout Il é . tait en mar . me .



S.  . la . de Et re . pa . raît tout à coup

C.  . la . de Et re . pa . raît tout à coup

T.  . la . de Et re . pa . raît tout à coup

B.  . la . de Et re . pa . raît tout à coup



8^a bassa

PANTALON *mp*

Qu'est-ce donc que ce malade Est-ce qu'il se fi-che de nous Regar-

Detailed description: This block contains the musical score for the character Pantalon. It features a vocal line in bass clef with a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano). The lyrics are "Qu'est-ce donc que ce malade Est-ce qu'il se fi-che de nous Regar-". Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs). The piano part includes arpeggiated chords and a melodic line in the right hand.

ISABELLE *p*

Qu'im-por-te la mé-de-ci-ne

ARLEQUIN *p*

Blom bo do do do do do

Pan

dez-le qui gamba-de Est-ce un coquin, Est-ce un fou?

Detailed description: This block contains the musical score for three characters: Isabelle, Arlequin, and Pantalon. Isabelle's vocal line (treble clef) has a dynamic marking of *p* (piano) and the lyrics "Qu'im-por-te la mé-de-ci-ne". Arlequin's vocal line (treble clef) also has a dynamic marking of *p* and the lyrics "Blom bo do do do do do". Pantalon's vocal line (bass clef) has the lyrics "dez-le qui gamba-de Est-ce un coquin, Est-ce un fou?". The piano accompaniment (two staves) features complex arpeggiated patterns and chords, with a dynamic marking of *p* in the lower right section.

I. *mf*

Puisque je vois mon sauveur La douche et l'an-ti-py-ri-ne N'ont pas refroidi mon

A. *mf*

dom Blom bo do do do do do dom

Detailed description: This block contains the musical score for Isabelle (labeled 'I.') and Arlequin (labeled 'A.'). Isabelle's vocal line (treble clef) has a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and the lyrics "Puisque je vois mon sauveur La douche et l'an-ti-py-ri-ne N'ont pas refroidi mon". Arlequin's vocal line (treble clef) also has a dynamic marking of *mf* and the lyrics "dom Blom bo do do do do do dom". The piano accompaniment (two staves) continues with arpeggiated chords and a melodic line, with a dynamic marking of *mf* in the lower right section.

I. *cœur.*
 A. Blom bo do do do do do dom bom bom

PANTALON *f*
 Ca se com - pli - que

Pan. Pas de ré - pli - que De la pe - tit(e) Se - rait-ce un sé - duc.

ISABELLE *mf*
 Ces yeux o - bli - ques Ces yeux o - bli -
 Pan. - teur. *mp*

I. *mf*

.ques Point ne m'ex-pli-quent La pré-sen-ce d'Arle-quin mon sau-

I. *pp*

-veur. — ZERBINETTE *pp*

ARLEQUIN *pp* Ces yeux o-bli-ques Ces yeux o-

PANTALON *pp* La la la la la la la la la la la la la la

Ça se com-pli-que Ça se com-

Z. bli-ques La la la la la la la la la la la la la

A. la la la la la la la la la la

Pan. pli-que Ça se com-pli-que

ISABELLE

mf

Ça se com - pli - que

Z. *mf* la Ça se com - pli - que La la la

A. *mf* Bom bom bom bom bom bom bom bom

Pan. *mf* Ça se com - pli - que Ça se com - pli - que

I. La la la la la la la la la la la la la

Z. la la la la la la la la la la la la la

mf

ff

ISABELLE

ARLEQUIN *ff* Ces yeux o - bli - ques Point ne m'ex -

PANTALON *ff* La la la la la la la la la la la la la la la

SOPR. et CONTR. *ff* Ça se com - pli - que Ça se com -

ff Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que

TENORI *ff* Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que

BASSI *ff* Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que

I. -pli - quent La pré - sen - ce d'Ar - le - quin mon sau -

A. la la la la la la la la la la la la la la

Pan. pli - que Ça se com - pli - que

S. C. Re - gardez donc la tête du doc - teur

T. Re - gardez donc la tête du doc - teur

B. Re - gardez donc la tête du doc - teur

I. *-veur. à*

A. *Bom bom bom bom bom bom bom bom*

Pan. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

S. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

C. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

T. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

B. *Ça se com - pli - que Pas de ré - pli - que*

Rit.

I. *bom bom bom bom bom bom bom bom*

A. *bom bom bom bom bom bom bom bom*

Pan. *Ça se com - pli - que Pas de ré - plique.*

S. *Re - gardez donc la tête du doc - teur.*

C. *Re - gardez donc la tête du doc - teur.*

T. *Re - gardez donc la tête du doc - teur.*

B. *Re - gardez donc la tête du doc - teur.*

Rit.

(♩. = 96)

ff

This system contains the first two measures of the piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/4 time signature. The music consists of chords and eighth-note patterns in both hands, with a forte (ff) dynamic marking.

Le Rideau se ferme

This system contains the next two measures of the piano accompaniment, continuing the chordal and rhythmic patterns from the first system.

Pressez

This system contains the next two measures of the piano accompaniment. The tempo is marked 'Pressez' (press forward), and the music continues with similar chordal textures.

This system contains the next two measures of the piano accompaniment, maintaining the established harmonic and rhythmic structure.

Pour finir

This system contains the final two measures of the piano accompaniment. The tempo is marked 'Pour finir' (to finish). The music concludes with sustained chords in both hands, marked with 'V' (sustained).

Fin du 1^{er} Acte.

ACTE II

Entr' Acte

Largement (♩ = 66)

Pour enchaîner

PIANO

The first system of the piano accompaniment is in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a piano (*p*) dynamic and includes a *cresc.* marking. The right hand features a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

The second system continues the piano accompaniment. It features a *mf* (mezzo-forte) dynamic in the middle and a *f* (forte) dynamic towards the end. The right hand has a more active melodic line with slurs, and the left hand continues with a steady accompaniment.

The third system of the piano accompaniment includes an *exp.* (espressivo) dynamic marking. It features a change in time signature to 6/8 and a *p* (piano) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand provides a rhythmic accompaniment.

Enchaînez avec la Barcarolle.

pp

The fourth system of the piano accompaniment begins with a *pp* (pianissimo) dynamic. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, leading into the Barcarolle.

Barcarolle

Mouvement de Barcarolle (♩ = 138 environ)

PIANO

The musical score is written for piano in 6/8 time. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system includes a *p* dynamic marking and fingerings (3, 1, 2, 1) for the bass line. The second system features a *pp* dynamic marking. The third system includes a *mf* dynamic marking and an *exp.* (crescendo) marking. The fourth system includes a *pp* dynamic marking. The fifth system includes a *mf* dynamic marking and an *exp.* marking. The score is characterized by a flowing, lyrical melody in the right hand and a steady, rhythmic accompaniment in the left hand.

First system of musical notation, featuring piano and bass staves with chords and a melodic line.

Second system of musical notation, including dynamics like *p* and various chordal textures.

Third system of musical notation, showing dynamics such as *cresc.*, *f*, *dim.*, and *mp*.

Fourth system of musical notation, including dynamics like *p*, *cresc.*, and *molto*.

Fifth system of musical notation, featuring dynamics *ff* and *fff molto dim.*, with a $\frac{3}{4}$ time signature.

(♩ = ♩ précédente)

Sixth system of musical notation, including dynamics *mf* and *expr.*, with a $\frac{3}{4}$ time signature.

Mouvement initial

ISABELLE (chantant à son balcon) *mp*

Ah! — que Ve-nise est bel - le Le

I. soir dans ses flots bleus.

SOPRANI et CONTRALTI

TENORI

BASSI

à

La la la la la la la la la la la la la la la la la la

La la la la la la la la la la la la la la la la la la

S.

C.

T.

B.

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la

I. 
 Quand la lu . ne nou . vel . le Sou . rit aux a . mou .

S. 
 C. 

T. 
 la

B. 
 la



I. 
 .reux

S. 
 C. 
 à

T. 
 La la la la la la la la la la la la la la la la la la la

B. 
 La la la la la la la la la la la la la la la la la la la



I. *mf*

Là plus d'u.ne gon . do . le Con . duit un cou . ple heu .

mf exp.

I. *mf*

.reux U . ne fil . let . te fol . le

I. *mf*

Cédez

Un jaloux té . né . breux

SOPRANI *mp*

CONTRALTI *mp*

TENORI *mp*

BASSI *mp*

Que

Que

Que

La

Cédez

cresc.

I. nuit de té pro - pi - ce Aux ten - dres ren - dez -

S. *cresc.* la brise é - tait bel - le Ce soir au Ri - al .

C. *cresc.* la brise é - tait bel - le Ce soir au Ri - al .

T. *cresc.* la brise é - tait bel - le Ce soir au Ri - al .

B. la

(♩ = 112)

cresc.

I. *f* - vous *p* Zé - phrys soy - ez - com - pli - ces

S. *f* .to *p* Tes a - mis sont fi - dè - les

C. *f* .to *p* Tes a - mis sont fi - dè - les

T. *f* .to *p* Tes a - mis sont fi - dè - les

B. la

f dim.

I. *cord* à Le con . tral . to d'A . de . le

S. dit Ac . cou . rent à ton ai . de

C. dit Ac . cou . rent à ton ai . de

T. dit Ac . cou . rent à ton ai . de

B. la

Piano accompaniment with treble and bass staves.

Cédez **Librement**

I. Et Pe . dro le té . nor à *mf*

S. Dans la barque à Rien . zi

C. Dans la barque à Rien . zi

T. Dans la barque à Rien . zi La la la la la la la la

B. la la la la la la la la la la la la la la la

Cédez (♩ = 92) **Librement**

Piano accompaniment with treble and bass staves.

I.

TENORI

BASSI

This system contains the first vocal entry. The vocal staves (Tenors and Basses) show a melodic line with a fermata. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of chords and eighth notes.

I.

Rit.

Rit.

p

This system continues the vocal line with a 'Rit.' (Ritardando) marking. The piano accompaniment includes a 'p' (piano) dynamic marking and continues with its rhythmic accompaniment.

8

pp

This system is a piano solo section, indicated by the number '8' and the 'pp' (pianissimo) dynamic marking. It features a complex chordal texture in the right hand and a steady eighth-note bass line.

This system continues the piano solo section with further chordal development and a steady bass line.

ZERBINETTE: *J'ai l'idée d'un charmant stratagème pour laisser la liberté aux amoureux et donner des chances de succès à mon amour pour Pierrot.*

Romance de Pierrot

PIERROT *Cantabile* *sussuré*

PIANO *Cantabile* (♩ = 108 environ) *p*

Comme au temps des amours, na -

Pi. - guè - re Me voi - ci, femme sous ton bal - con Mais l'a -

Pi. - mour ce n'est plus notre af - fai - re A - mour, sé - ré - na - de, ni chan -

Pi. - son. Seu - le - ment le lo - gis est bien

Ped. * *simile*

Pi. *f*
 vi - de l'adul - tère, je l'ai en hor - reur

Pi.
 Les draps du lit me semblent hu - mi - des Car j'ai per - du le commu.ta -

Pi.
 - teur J'ai per - du le commu.ta.teur

Pi.
 Il y a notre peti.te ta -

Pi. *ble* — Elle n'a ja-mais plus qu'un cou - vert

Pi. Venise à deux c'é-tait suppor - ta - ble Malgré les puc(es) et le chemin

Pi. d'fer à *tr.*

Pi. Mets tes ro - bes dans ta va.

Pi. *li - se Fuy - ons les douches de ton doc - teur Nous*

Pi. *irons voir la tour de Pi - se Veux-tu? Nous pren-drons le vapeur.*
fausset
très expr.

Pi. *à à*

Pi. *8*

Enchaînez

Scène et Trio

ZERBINETTE

Quasi lento (♩ = 66)

PIANO

p

mf

Z. Prenez ma main Mon-sieur mon ma-ri

Rit. *mf*

(♩ = 144)

Z. Elle est à vous de-puis la mai-ri(e) Voi-ci ma va-li

f

Z. .se Nous partons pour Pi-se

p

(♩ = ♩)

Allegretto

ISABELLE *mf*

ARLEQUIN

La far - ce me sem - ble bon - ne Zer - bi - ne

Pier - rot a ra - vi la bon - ne Et la bonne en est ra - vie)

Allegretto (♩ = 112)

mf

Riten. . . .

I.

part a - vec lui

A.

On a bien du mal à trouver des domes.

Riten. . . .

f

ZERBINETTE

au Mouvement

mf Ce grand voi - le vous é - ton - ne

A.

.ti - ques au - jour d'hui

Elle a du goût la sou - bret - te

au Mouvement

p

mf

ISABELLE

Vite Arlequin je m'ap-prê-te Ne per-dons pas un ins-tant

Z. Et vous pa-rai-sez sur-pris Fal-lait-il pas que per-son-ne

A. D'ai-mer ce po-ti-ron blanc

Z. Vit mes traits dans le pa-ys

A. Nous vous sculpte-rons des

Riten.

Riten. **au Mouvement**

Z. Du doc-teur les a-co-ly-tes

A. cor-nes Fai-tes a-vec du bois de lit

Riten. **au Mouvement**

ISABELLE

Ar. le. quin mettez des bor. nes A vos propos de mé. pris

z. Si nous é. tions re. con. nus Me ra. mè. ne. raient bien vi. te

The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and a simple bass line.

Riten.

z. A la Science et à Vé. nus

ARLEQUIN *mf* Hâ. tez- vous Monsieur son ma.

f Riten.

The piano accompaniment features a more complex texture with arpeggiated chords and a steady bass line.

ISABELLE

mf Hâ. tez- vous Mon. sieur son ma. ri

z. *mf* Hâ. tez- vous Monsieur mon ma. ri Hâ. tez - vous Monsieur mon ma.

A. - ri Hâ. tez - vous, hâ. tez- vous Mon. sieur son ma. ri

(♩ = 144)

p *mp*

The piano accompaniment includes a section with a tempo marking of 144 and dynamic markings of piano and mezzo-piano.

I. Hâtez-vous d'offrir votre bras Le chemin de fer n'attend pas

Z. ri Hâtez-vous, hâtez-vous de offrir le bras Le chemin de fer n'attend

A. Hâtez-vous, hâtez-vous d'offrir votre bras Le chemin de fer n'attend

mf

Ritard.

I. Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend

Z. pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend

A. pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend

Ritard.

I. *pas, Le chemin de fer n'attend pas, Le chemin de fer n'attend pas.*

Z. *pas.*

A. *pas, Le che - min de fer n'at - tend pas.*

(♩ = 80)

tr.

cresc.

pp.

p

(Ariequin s'approche du balcon d'Isabelle en accordant sa guitare.)

dim.

8^a bassa

pp

Enchaînez

Sérénade d'Arlequin

ARLEQUIN

Scherzando

PIANO

Scherzando (♩=100 environ)

A.

mf

Nou - ba! Nou - gat! Ah! la voi -

A.

mp

.là La vé - ri - ta - ble

p

A.

Ma - no - la! Son

mf

sc

A. *f*

nez bas - sons et cas - ta - gnet - tes

A. *p* *(quasi parlando)*

Son - nez, son - net, c'est un son -

A. *Cédez un peu cantabile*

net Non pas! Mais u - ne can - zo - net -

Cédez un peu *(♩ = 100)*

cre -

A.

net - te Pierrot en - lève Zer - bi - net - te Qui voi - le sa chère bi -

scen - do

A. *f*

net . te Ber . line au quai des pick . po . ckets Zer .

f *très sec*

A. *p*

bine ho . quet des bil . bo . quets Tan . dis qu'à sa

A. *p*

barbe à son nez J'ar . bo . ri . cul .

A. *p*

ti . ve sa tê . te Bien . tôt le toc . sin va son . ner

A.

Pan.ta - lon ti - re la son - net - te

mf en dehors

A.

Le vieux ten - dron dé - sar - çon - né Ce se -

f *m.g.*

A.

ra gué - ri - son com - plè - te Pour les ma - la - des

p

A.

ran - çon - nés De cet - te mai - son si hon -

A. *né - te.*

A. *mf*
Nou - ba! Nou - gat! Ah! la voi.

mf m.g.

A. *cresc.*
.là! La vé - ri - ta - ble

p mf

A. *Riten.* *ff* *3* *Pour finir*
Ma - no - la!

Riten. *Pour finir*

Scène et Duetto

Pour enchaîner

ISABELLE

ARLEQUIN

PIANO

ff *mf*

(♩=100)

-la!

ARLEQUIN

mf

Et mainte - nant gazouillons des choses

p

ISABELLE

mf

Ne chan.tons pas trop haut On pour.rait nous en -

A.

ten - dres!

I. *ten - dre*

A. *Pan - ta - lon ron - fle Et ça le gonfle Il ronfle à pier(re) fen -*

Riten. ($\bullet = 72$)

I. *Par - tons! Par - tons! Par -*

A. *dre Par - tons! Allons cueil -*

Riten. ($\bullet = 72$)

p

I. *tons!*

A. *lir sur la la - gu - ne Des fraises ro - ses et des pru - nes*

A.

Nous di . rons plutôt mi . ra . bel . les Pour ri .

A.

. mer a . vec I . sa . bel . le

ISABELLE

Les lé . gu . mes! la bas . se - cour! A la ma .

Rall.

I.

. niè . re des po . è . tes Vous allez donc me fair(e) la cour Fai . tes, Faites!

Rall.

ARLEQUIN

Le temps me man-que

librement récité

En ef-

Pi. .fet je pourrais ar-ri-ver d'un moment à l'au-tre... Le vent de la la-
suivez le chant

Pi. -gune a en-le-vé le voile de la bonne et j'ai vu que j'étais co-cu. Allons pré-

Pi. -venir Monsieur l'docteur Il a le dos plus lar-ge que le mien.

Molto mod^{to}

Molto mod^{to} (♩ = 84) $\frac{3}{4} = \frac{6}{8}$ (♩ = 160)

6/8

6/8

p

ARLEQUIN

p

Viens dans ma na - cel - - - le Bel - - - le jou - ven -

A.

- cel - - - le L'Amour nous ap - pel - le je suis ton sau -

ISABELLE *p*

Oui - - - de ta na - cel - - -

A.

- veur

I. le L'Amour nous ap . pelle Et ton I . sa . bel . le te don . ne son

I. cœur _____ L'A .
ARLEQUIN *mf*
L'A . mour de son ai . le Trop

I. *f* mour _____ de son ai . . le Trop longtemps re . bel . le Ra .
A. longtemps re . bel . le Ra . vi . ra ma belle au ri . va . ge d'or

I. *vi . ra ma bel . le Au ri . va . ge d'or*

A. *Ai . ma . bles trans . ports Nous touchons au port Ai .*

I. *Ai . ma . bles trans . ports*

A. *. mables transports Nous touchons au*

poco a poco cresc.

I. *la la la la la la la la la*

A. *port à Nous tou . chons au*

poco a poco cresc.

Riten.

I. la la la la la la la la la la la

A. port la la la la la la la la la la

Riten.

I. *f* la la la la la la la la la la la

A. *f* la la la la la la la la la la la la la la

$\frac{6}{8} = \frac{3}{4}$ ($\bullet = 76$)

Ritard.

I. Nous tou . chons au port.

A. Nous tou . chons au port.

Ritard.

Quatuor

Presto

ISABELLE

ZERBINETTE

PIERROT

PANTALON

PIANO

Presto (♩=144)

mf
Voi-ci la po-li-ce,

mf
Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-li-ce,

mf

I.

mf
Voi-ci la po-lice On veut le coffrer

Z.

mf
Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lice On veut le coffrer

Pi.

Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lice On veut le coffrer

Pan.

Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lice On veut le coffrer

Rit.

I. Que ce - la m'effray - . . . e Vous é - tiez com - pli - ces

Z. Que ce - la m'effray - . . . e Ils é - taient com - pli - ces

Pi. Qu'on le mette au frais J'en ai la jau - nis - se

Pan. Qu'on le mette au frais Et qu'on en fi - nis - se

Rit.

Meno mosso
p léger

I. Tra la la la la la la la la Tra la la la la la la la la

Z. Tra la la la la la la la la la la Tra la la la la la la la la

Pi. Tra la la la la la la la la Tra la la la la la la la la

Pan.

Meno mosso

p

I. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Z. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Pi. *la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la*

Pan. *mp un peu en dehors*
Fanfa-ron de vi - ces J'en suis pour mes frais Et ma dé-bi-tri - ce

I. *la la la la la la la la la la **mp** Pauvre sé-duc - tri - ce*

Z. *la la la la la la la la la la la **mp** Pauvre sé-duc - tri - ce Voi-là de vos*

Pi. *la la la la la la la la la la **mp** Jeune sé-duc - tri - ce Voi-là de vos*

Pan. *mp*
Qui s'en douterait Jeune sé-duc - tri - ce Voi-là de vos

Ritard.

I. Mon charmant se . cret Est à la po .

Z. traits Son char . mant se . cret Est à la po .

Pi. traits Vos char . mants se . crets Vont à la po .

Pan. traits Vos char . mants se . crets Vont à la po .

Ritard.
Presto (Mouvement initial)

I. . li ce

Z. . li ce

Pi. . li ce Voi . ci la po . li . ce,

Pan. . li ce Voi . ci la po . li . ce, Voi . ci la po . li . ce,

Presto (Mouvement initial)

mp **Accel.**

I. *mp* **Accel.**
 Voi-ci la po-lic(e) Tra la la la la la la la la

Z. *mp*
 Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lic(e) Tra la la la la la la la la la

Pi. *mp*
 Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lic(e) Tra la la la la la la la la

Pan. *mp*
 Voi-ci la po-li-ce, Voi-ci la po-lic(e)

Accel.

I. *f* **port.**
 Tra la la la la la la la la la la la la la la la

Z. *f* **port.**
 Tra la la la la la la la la la la la la la la la la

Pi. *f* **port.**
 Tra la la la la la la la la la la la la la la la

Pan. *f* **port.**
 la la la la la

f

PANTALON: *Vous allez voir qu'il n'y en aurait pas un seulement qui aurait l'idée d'avoir une chemise propre.*

Entrée d'Arlequin

Maestoso (♩=76)

PIANO

ARLEQUIN: *C'est une fermentation du Zymogène.*
Tous les autres malades vont bien.

Final

Allegretto

PANTALON *f* Zy.mo - gè - ne! Le cas est gra.ve

SOPRANI *f* Il fem.mè - ne

CONTRALTI *f* Il fem.mè - ne

TENORI *f* Il fem.mè - ne

BASSI *f* Il fem.mè - ne Le cas est gra.ve

Allegretto (♩=104) *f*

PIANO

Pan. *ff* cer.tainement Et sans gè - ne! Le maître emmène mes clients

S. *ff* Zymo - gè - ne! Le maître emmène cette enfant

C. *ff* Zymo - gè - ne! Le maître emmène cette enfant

T. *ff* Zymo - gè - ne! Le maître emmène cette enfant

B. *ff* cer.tainement Zymo - gè - ne! Le maître emmène cette enfant

PIANO

PIERROT: *Eh bien! j'en ai assez! dût la Science m'enfermer moi-même sous les plombs de Venise! C'est ma femme après tout et je veux ma femme.*

(♩=92)

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

Sa fem.me!

Sa fem.me!

Sa fem.me!

Sa fem.me!

(♩=92)

ff

S.

C.

T.

B.

Sa femme! Il a.vait u.ne femme Et l'on n'en savait

Sa femme! Il a.vait u.ne femme Et l'on n'en savait

Sa femme! Il a.vait u.ne femme Et l'on n'en savait

Sa femme! Il a.vait u.ne femme Et l'on n'en savait

Poco meno vivo

S. rien On n'en savait rien On n'en savait

C. rien On n'en savait rien On n'en savait

T. rien Et l'on n'en savait rien Et l'on n'en savait rien

B. rien Et l'on n'en savait rien Et l'on n'en savait rien

Poco meno vivo

ISABELLE

PANTALON

C'est moi qui suis sa femme Le Public le sait

S. Vaurien! Vau-rien!
rien On n'en savait rien Et l'on n'en savait rien

C. rien On n'en savait rien Et l'on n'en savait rien

T. On n'en savait rien Et l'on n'en savait rien

B. On n'en savait rien Et l'on n'en savait rien

I. bien
ZERBINETTE
 Hélas elle est sa femme Moi je ne lui suis rien

ARLEQUIN
 Je lui prenais sa femme Et j'en faisais mon

I. C'est moi qui suis sa femme Le Public le sait bien

Z. Hélas elle est sa femme

A. bien Je lui prenais sa femme Et j'en faisais mon

A. bien
PANTALON
 Vous é . tes un in . fá . me, Un fi . lou, un vo .

Pan.

leur Je gar - de vo - tre femme In - fir - mier de malheur

PIERROT *fausset*

mf Rendez-moi donc ma femme Assez de grands docteurs

SOPRANI *mp*

Il a.vait u . ne femme Il avait u.ne

CONTRALTI *mp*

Il a.vait u . ne femme Il avait u.ne

TENORI *mp*

Je ne comprends pas bien Il avait u.ne

BASSI *mp*

Je ne comprends pas bien Il avait u.ne

ARLEQUIN

ff

J'or - don - ne sans ré -

S. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

C. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

T. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

B. femme, Il a - vait u - ne femme Et l'on n'en sa - vait rien

A. - pli - que Moi, pre - mier Ins - pec - teur

A. Qu'hors de cet - te bou - ti - que El - le par - te sur

Pressez

A. *l'heure.*

SOPRANI

CONTRALTI

TENORI

BASSI

p L'Inspec.teur l'em -

p L'Inspec.teur l'em -

p L'Inspec.teur l'em - mè - ne

p L'Inspec.teur l'em - mè - ne

Pressez (♩=96)

mf

Cédez

ISABELLE

ZERBINETTE

S.

C.

T.

B.

mf Adagio

Ma ma.la.die est gra - ve Et je

mf Que l'Inspecteur l'em - mè - ne

- mè - ne, L'Inspecteur l'em - mè - ne.

- mè - ne, L'Inspecteur l'em - mè - ne.

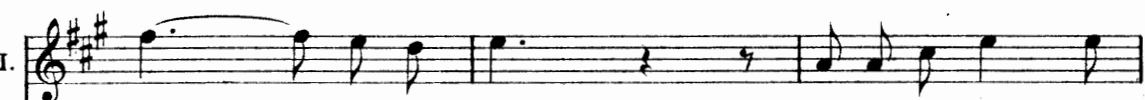
L'Inspecteur l'em - mè - ne.

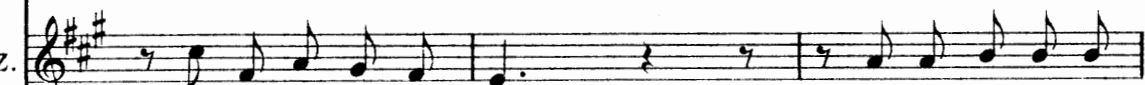
L'Inspecteur l'em - mè - ne.


Cédez Adagio (♩=144)

p

mf

I.  pars — a — vec lui Je ne veux pas d'en —

Z.  Ce — la fait mon bon — heur Pier — rot je se — rai



I.  tra — — ve Qui me re — tien — ne Qui me retienne i —

Z.  tien — ne Et ga — gne — rai ton cœur, Et ga — gne — rai — ton

SOPR. *mf cresc.* 

CONTR. *mf cresc.* 

TEN. *mf cresc.* 

BASS. *mf cresc.* 

Il ne faut pas — d'en — tra — ve Qui la retienne i —

Il ne faut pas — d'en — tra — ve Qui la retienne i —

Il ne faut pas — d'en — tra — ve Qui la retienne i —

Il ne faut pas — d'en — tra — ve Qui la retienne i —

 *Poco rit.* *m. g.*

Maestoso

f
 I. *ci.*
 Z. *f*
 S. *f*
 C. *f*
 T. *f*
 B. *f*
ci.

f *m.d.* *m.g.*
 (♩ = 77) **Maestoso** (♩ = 69)

Accélérez jusqu'à la fin -

ff
 I. *la la la la*
 Z. *la la la la*
 S. *la*
 C. *la*
 T. *la*
 B. *la*
la la la la *la la la la* *la la la* *la la la* *la la la* *la la la*

Accélérez jusqu'à la fin -3-

ff

I. la la la la la la la la

Z. la la la la la la la la

S. la la la la la la la la

C. la la la la la la la la

T. la la la la la la la la

B. la la la la la la la la

g

Rideau

I.

Z.

S.

C.

T.

B.

glissando

8

g

Paris 1919-1920